



Portada:
FOTO ROMA (ROSARIO, ARGENTINA).
Tío y sobrino emigrantes, hacia 1915.

Izquierda:
F. ALONSO. (PUERTO RICO).
Emigrante recién llegado, hacia 1880.

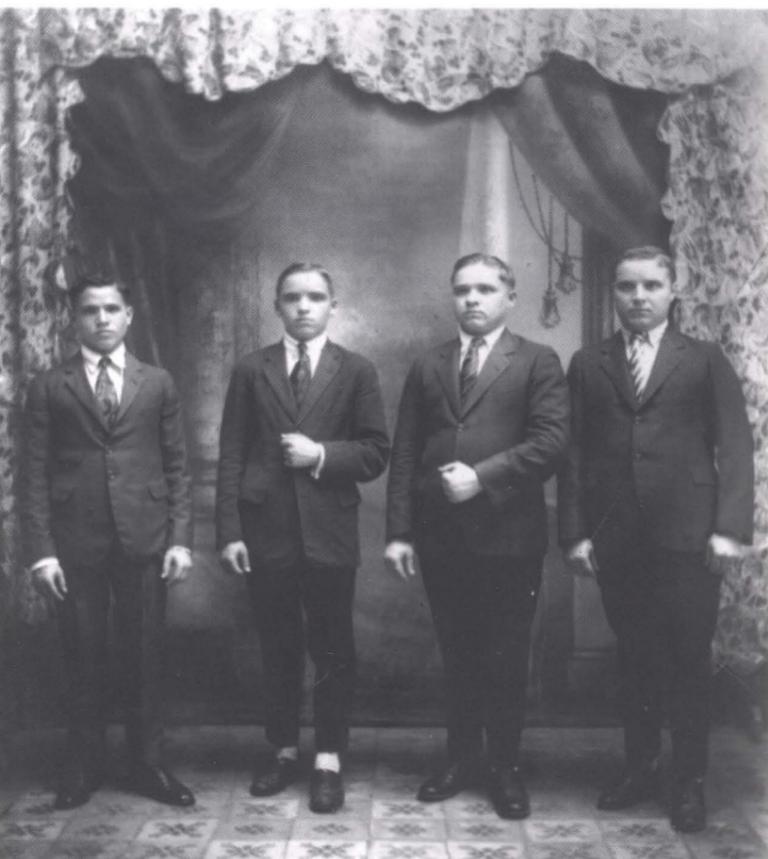
Abajo a la izquierda:
CARRODEGUAS (HABANA).
Cuatro hermanos del concejo de Illano en La Habana, 1926.
Reverso: "Recuerdo de los cuatro hermanos / a nuestros queridos padres / Habana, 10 septiembre 1926".

Abajo a la derecha:
SANTIAGO SÁNCHEZ (BUENOS AIRES).
Emigrante asturiano en Buenos Aires retratado junto a una fotografía familiar, 8 de junio de 1901.

Asturianos en América 1840 –1940

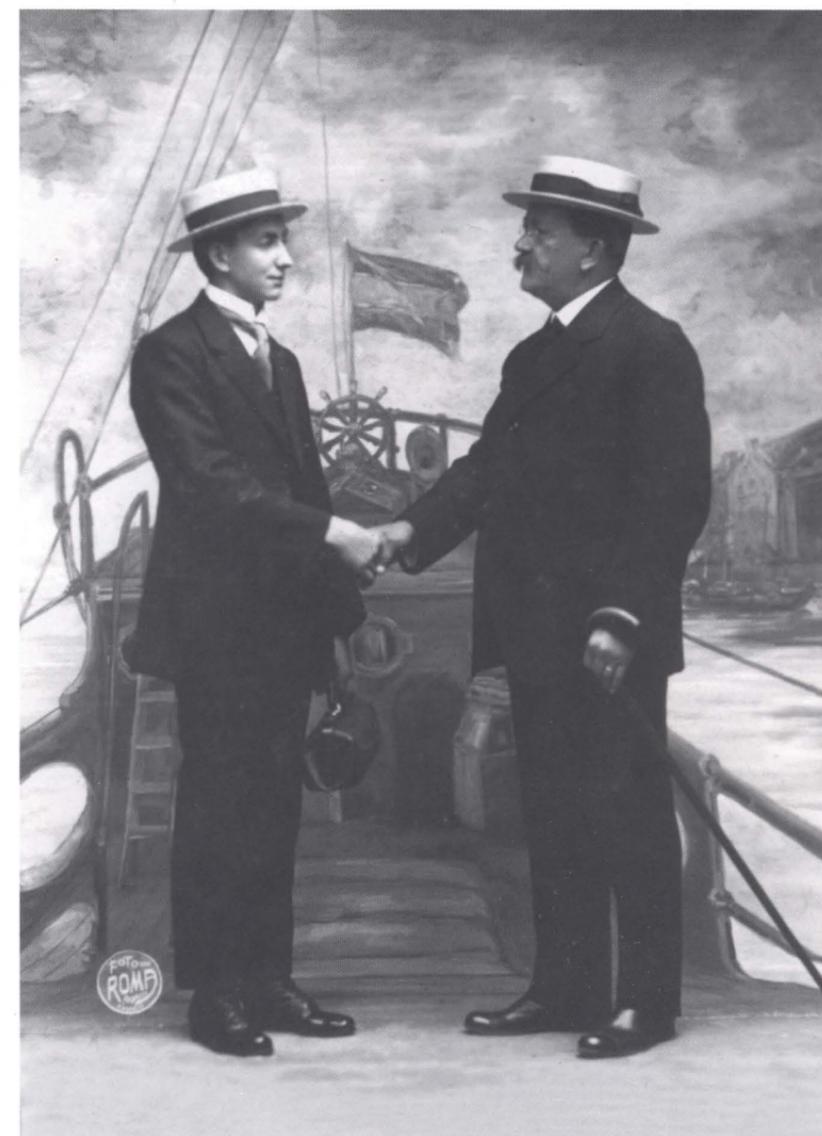
Asturianos en América 1840 – 1940 III. Retratos de la Emigración

FOTOGRAFÍA Y EMIGRACIÓN



APARTADOS DE LA EXPOSICIÓN

1. Primer adiós. Retratos de emigrantes recién llegados a América.
2. La aventura individual.
3. Hermanos.
4. Compañeros y amigos.
5. Otro encuentro: matrimonios.
6. Nueva familia. Los hijos.
7. La llegada del triunfo.
8. Regreso. Fotografías en el vapor.
9. Conservar el recuerdo: la fotografía dentro de la fotografía.
10. Muerte lejana: tumbas en América.



La presente exposición está formada por más de doscientos positivos de época que pertenecen a las siguientes colecciones:

Francisco Crabiffosse Cuesta.
Muséu Etnográficu del Pueblu d'Asturies.
Francisco Quirós Linares.
Estefanía Avello Díaz.
Julia López Díaz.
Armando Graña García.

MUSÉU ETNOGRÁFICU DEL PUEBLU D'ASTURIES

DE JUNIO 1996 A ENERO 1997

Horario de invierno: De martes a sábado de 10 a 13 y 17 a 20 horas. Domingos y festivos de 11 a 14 horas. Lunes cerrado.

Horario de verano (Julio-Agosto): De martes a sábado de 11 a 13:30 y 17 a 21 horas. Domingos y festivos de 11 a 14 horas. Lunes cerrado.

Dirección Postal: La Güelga, s/n. 33203 Xixón/Gijón. Teléfonos: 533 22 44 - 537 33 35
Edita: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular.
Diseño: Taller Gráfico Llanos y Heredia, S.L./ Imprime: D.G.M. La Industria S.L./ D.L. AS-1.201/ 1996

MUSÉU ETNOGRÁFICU DEL PUEBLU D'ASTURIES



CAJA DE ASTURIAS



FUNDACION MUNICIPAL DE CULTURA,
EDUCACION Y UNIVERSIDAD POPULAR
Ayuntamiento de Gijón

Asturianos en América, 1840 –1940

LA VIDA COMO RETRATO

Dentro del ciclo de exposiciones programado por el Muséu Etnográficu del Pueblu d'Asturies en torno a la vinculación de la fotografía con el fenómeno de la emigración asturiana a América, se presenta ahora la dedicada al retrato y al ámbito de la familia. Esta exposición complementa a las realizadas en 1994 y 1995 que estuvieron dedicadas a las actividades laborales y a la vida social de los asturianos en América.



JOSÉ TRELLES.
(SANCTI SPIRITUS, CUBA).
Retrato de boda de un emigrante, 1896.

Si algo justifica desde su origen la popularidad y difusión de la fotografía en todos los medios sociales es precisamente el perpetuar masivamente una identidad más allá de los rasgos físicos. En torno a esa efigie verídica se desarrolla un proceso de múltiples interpretaciones en el que la permanencia del vínculo familiar y



Izquierda:
FOTO "LUZ Y SOMBRA".
Emigrantes asturianos con
sus familias y coches en
Argentina, hacia 1910.

sentimental es, en el caso que nos ocupa, un elemento clave para entender cómo el retrato fotográfico se convierte para el emigrante en un medio de comunicación indispensable con su familia y con su comunidad de origen. De este modo, las fotografías y las cartas constituyen el lazo íntimo que une a través del tiempo a los emigrantes con sus seres queridos.

Gracias a estas fotografías es posible recomponer gráfica y textualmente la aventura vital de la emigración en toda su complejidad y riqueza.

Antes de abandonar Asturias algunos emigrantes ya dejan a sus familiares sus retratos y recién llegados a América casi todos envían

a los pocos días su imagen. En ambos casos los reversos de las fotografías sirven a los retratados para expresar sus sentimientos más íntimos; uno, en 1916, dice: "Dedicado a mi muy queridísima madre empuera del grande y verdadero cariño que le profesa su hijo que nunca la olvidará. Jesús Menéndez. Gijón, fecha de mi marcha a Cuba 2 de Noviembre de 1916", y otro, ya en América, escribe en 1905: "Apreciable padre le dedico este pequeño recuerdo para que se acuerde de su hijo que mucho lo quiere y berlo desea por momentos". Estas dedicatorias van dirigidas principalmente a los padres, aunque también son frecuentes las destinadas a hermanos, tíos, primos, amigos y curas párrocos.

Derecha:
CESAR GATTI
(BUENOS AIRES).
Hijos de un emigrante junto
al cadáver de un hermano,
28 de junio de 1905.



Una muerte lejana, noticia tardía del fin, cierra con esos féretros, mausoleos y tumbas, que certifican lo inevitable de toda desaparición física, el papel que ha cumplido la fotografía como compañera necesaria e ineludible de la vida de todo emigrante. Ese retrato que comunicaba a los otros todo aquello que la palabra nunca podría explicar.

Francisco Crabifosse Cuesta.
Juaco López Álvarez.